

סדר

די

# כתובת התורה

סייגדו קי אסטה אגורה איסטה גמרא נו סי איסטה  
טופאנדו אי לה קי סי טופה נון סי ב"י אה מילדאר.  
פור איסטו מי דיטירמיני ליינו אה איסטאמפארלה קון  
איל אמרו חכמים קי אביאה די בייזו אין לאדינו  
פורקי סי מילדי קולאי:

נדפס מחדש ע"י המוציא לאור  
הא' רפאל מזרחי הי"ו  
לנשמת אביו יצחק בן יוסף מזרחי, ז"ל

נדפס

מע"ק ירושלים תיבביא

בשנת תפרי"ח לפ"ק

דפוס עזריאל, ירושלים.

## כתובת התורה

**איס ראזן די אלאבאר אה איל דייו גראנדי אי פודירונז.**  
קון טימורידאד די קוראסון אי אליגריאה אי גוז.  
אינל דיאה איל איסטי סאנטו אי טימורוז:

**אין איסטי דיאה אבאשו איל דייו אין סיני אי מילאריאס די**  
**מלאכים קון איל. אה דאר לה ליי אה סו פואיבילו**  
**קאזה די ישראל. פור מאנו די משה רבינו פאסטיר פיאיל:**

**נון קינז אבאשאר סוב'רי נינגון מונטי אלטו. סאלבז אין**  
**מונטי די סיני קי סי אריבאשו טאנטו. פירקי דיפרינדה**  
**איל אומברי אי טומי לה ענוה פיר טאנטו:**

**ייאמו אי דישו איל דייו ברוך הוא אלום ג'דייוס מי קונפאנייה**  
**אירמוזה. אומי ויאיר אה טו ב'יסטה אינשיפלאדה**  
**אה לה רוזה. קי טו בוז סאב'רוזה אי טו ב'יסטה דונוזה:**

**ישראל קי אוירון לה בוז די איל דייו בינדיג'ו. דישרון**  
**איסטארימוס סיימפרי אסו קומאנדו אי אסו דיג'ו.**  
**ארימוס אי אוירימוס טודו סו בואין דיג'ו:**

**איזו פארטידו קון אייוס די דארליס לה ליי קון קי לי דייראן**  
**פ'יאנסה. אייוס דיירון אלום איזוס קי איס לה מאס**  
**אינפורטאנסה. די אפ'ירמאר לה ליי טאנטו קון פרוב'יונה**  
**קומו טיניר מונג'ה בונאנסה:**

**ויינדו איל דייו ברוך הוא קי לו אממוס אהבה רבה. טאנביי**  
**איל מוס אפלאזו קומו נוב'ייה קון גראנדי דיבה.**  
**איסטה איס לה כתובה:**

**דיאה די שבת ריסיביירון לוס ג'דייוס לה בוז די ייה**  
**מאנו די איל דייו. אה סיש די סין אינה בוז פריס'יו**  
**קי ישראל די מצרים סאלייה. אין אנוי די יום ס'ה אי**  
**קואטרו סיינטוס אי קוארינטה אי איג'ו קי איה בינדי ב'ו קריאי:**

## כתובת התורה

**איזירון איסטוס תנאים לוס ג'דייוס קון לה ליי סאנטה.**  
**טי טומארי קומו נוב'ייה קי סוס די ב'אנדה אלטה. טי איס'**  
**טימארי קומו סי איסטימה איל ייארדאן אין לה גארגאנטה:**

**בסיעתא דשמיא סיימפרי אין טי מיס מיינטיס מיטרי. אי**  
**טודאס טוס דימאנדאס ייו קונפלירי. די דיאה אי**  
**די נוגי קון טי מי אפיגארי:**

**ריספונדייו לה ליי תמה תמימה. ייו טאנביין טי אמי קי**  
**סוס נוב'ייו די משפחה רמה. קי אין טי אינב'ילונטי**  
**מאס קי טודו לשון אי אומה:**

**לי דייו איל נוב'ייו תוספת סוברי איל עיקר די סו דיספוזאדה.**  
**די סיר מחדש פשטים אי חדושים די פרימה אי די**  
**מאדרוגאדה. אי קון כעס אי פריזה נון סיאיר דישאדה:**

**ייבו קון אילייה לה אשוגאר קי טרושו די קאזה די סו פאדרי.**  
**שישינטאס אי טריג'י מצוות פארה קי סי אפ'ירמין**  
**מאניאנה אי טאדרי. פארה קי איל נוב'ייו לאס אגה אי לאס**  
**גואדרי:**

**אינפורטו טודו אינטרי אשוגאר אי תוספת אי קונטאדו.**  
**קי טרושו לה נוב'ייה אה סו נוב'ייו אמאדו. לאס מצוות**  
**אפ'ירמאר אי טימיר אינל דייו אי אויר סו מאנדאדו:**

**ביינדו איל נוב'ייו לה אשוגאר קי טרושו לה סיניורה קון**  
**אילייה. ריסיבייו איל אחריות די לוקי מאנקארה**  
**אינלייה. דיב'י די ייב'אר פינה סי אין סו דיג'ו ריביייה:**

**ני קי פואידה ב'ינדיר ני אינפרינדאר נינגון ליברו די לה ליי**  
**אמאדה. סינו איסטימארלוס קומו ג'וייה פריסיאדה.**  
**סינפרי איר מירקאנדו אי די אייוס ני וינדיר נאדה:**

**קומו ייא ריסיבייו איל נוב'ייו די אויר סוס מצוות אי סוס**  
**חוקים. לי פרומיטייו די דארלי סו ירושה קי איסטה**

## כתובת התורה

בשחקים. די איל בין קי איסטה גואדראדו אין עולם הבא פארה לוס צדיקים:

לו אקאבידו מאס קי נו לה טרוקי פור אוטרה ליי ני קי סיירבה עבודה זרה. סאלב'ו קון אילייה סי אפיגארה אילייה סיאה סו מוזיר אי קון אילייה סי אינב'וויסירה:

ערך פארה אילייה נו איי קי איס איסטימאדה מאס קי איל אורו פ'ינו. קי לה מילדי אי לה ייבי אין סו פיג'ו די קונטינו. קי נו לה דישי אאון קי ב'איה פור קאמינו:

ייא סי קונפלייו איל קאזאמינו קי לוס ג'ידיוס קון לה ליי איזירון. טודאס לאס אלמאס אין מונטי די סיני איס טוביירון קלארידאד די לה שכנה קון סוס אוז'וס ב'ירון:

זכות טינגאמוס נוס אי טודוס לוס קי אינל דייו טימין קי לה אפ'ירמימוס נוס אי טודו מואיסטרו סימין. ב'יאמוס ב'נגאנסה אין לוס אינמיגוס קי פריסטו סי אטימין:

לוס ג'ידיוס קי ריסיב'ירון לה ליי אה אוז'וס די טודוס לוס פואיב'לוס. פ'ואירון אינפ'ואוויאדוס די סיר איסקאפאדוס די מאלים אי די דואילוס. לוס עדים פ'ואירון לה טירה אי לוס סילוס:

אפ'יאדי איל דייו טוב'רי נוס אי מוס די בואין פ'אדארייו מוס מאנדי אה איל אונטאדו אי טינגאמוס בואין סאלארייו. אאונה אי פריסטו מוס פ'ראגואי איל סאנטוב'ארייו:

איל סי בינגי די טודו לוס קי סיירב'ין אידולו. אי בינדיגה אה סו פואיב'לו עם גורלו. אי דיראן טודוס אה אונה מינטי אשרי העם שככה לו:

אינשימפלארון חכמים איל קואינטו די לה ליי קון לוס ג'ידיוס אה איל קאזאמינו. פארה קי סיינטה איל

## כתובת התורה

ג

אומברי אי מיטה אין לה ליי סו אינטינדימינו. קי לה אמי אי לה איסטימי אי קון אילייה סיאה סו אפיגאמינו:

לה נוב'ייה טראיי אה איל נוב'ייו ג'ויאס אי רופאס בואינאס אי ייאראן אי אוריז'אליס אי מאניאס אי קאדינאס. אנסי טרושו לה ליי שישניטאס אי טריגי מצות קי די טודו בין איסטה יינה:

אין לוגאר די בוגו די נוב'ייו קומפלידו. לי טרושו לה נוב'ייה אה ישראל סו נוב'ייו קירידו. לבוש מלכות קי קון איל אינטרי לאס אומות איס אינגראנדיסידו:

אין לוגאר די קאמיזה די אורו אי די פלאטה. טרושו לה נוב'ייה ליי איסקווידה קי סי אה אילייה מירה אי קאטה. ב'יסטירה חלוקה דרבנן קונפלידה סין נינגונה פ'אלטה:

אין לוגאר די קוב'רי, רימה די אורו ברוקאדו. לי טרושו לה נוב'ייה אה סו נוב'ייו קירידו אי אמאדו. ליי סאנטה קי קוב'רי סוב'רי טודו ריב'יליו אי פיקאדו:

אין לוגאר די סאב'אנאס די אולאנדה די סירמה לאב'ראדה לי טרושו לה נוב'ייה דיג'אס קלאראס אי איסטימאדאס. פאלאב'ראס די לה ליי קי אה לה סאב'אנה סון אינשינפלאדאס:

אין לוגאר די פיי די קאמה די אורו אי פירלה לאב'ראדו סוב'רי ב'יליודו. לו אוב'ליגו לה נוב'ייה אסו נוב'ייו חכם אי סיוודו. קואנדו סי דיספירטה לה נוג'י פארה מילדאר קי אבאשי די לה קאמה איסטאנדו דינונדו:

אין לוגאר די טוב'אזיה די איספיוז די סירמה לאב'ראדה. לי טרושו לה נוב'ייה ליי סאנטה בין דיקלאראדה. אי לו אינפ'ואווייו אה טרווינטוס אי דייס מונדוס קי איס פאגה דובלאדה:

אין לוגאר די פאר קושיניס אי פאר ייאסטיקיס פארה דורמיר אי סמיכה. לו אקאבידו קי איסטי סיינפרי בתוך ד' אמות של הלכה. קי מילדי אין לה ליי אי קי טומי סמיכה:

## כתובת התורה

אין לוגאר די קולג'ה אי מאנטה די סופה. לי טרושו לה נובייה מעולפת ספירים נאה ויפה. ליי קינפלידה קי פארה סו קארני אי סו גואיסי איס תרופה:

אין לוגאר די ייארדאן אי ג'ויאס קי קין איליאס לה מוזיר סי אב'אנטה. לי טרושו לה נובייה אה איל גובייו ממשפחת רם אי ב'אנדה אלטה. פלאב'אס די ליי קי סון שארטאס פארה לה גארגאנטה:

אין לוגאר די מעות בעין קי אינליינס נו איי פירמיותה. לי אינקומינדו לה נובייה קי נו דיואי קרינה די רייס גי סו מיוה. קי לה ליי אינטרה קון פריבייה אי סאלי קון ריקיזה:

פ'ואי פריסיאדו טודו על פי שמאים בקיאים. פור דיג'ו די לוס סינייוריס חכמים תנאים אי אביראים. מן התורה ומן הכתובים ומן הנביאים:

נומברי דיל נובייו ישראל טודוס אילייס סאנטוס. איזוס די אברהם יצחק אי יעקב פאדריס סאנטוס. פ'ואירון פריב'אדוס אי פיזאדוס אי סי פ'אייאירון די מצות ג'וסטוס אי גון פ'אלטוס:

נומברי די לה נובייה ליי איסטימאדה יינה די אמוריס. איזה די איל דינו סאנטו סינייור די לוס סינייוריס. אזיין מאראב'יאס טימירוו די לואוריס:

לי דינו טיינפו די זרע של קימא אניוס אוגינטה אין באראר גאניאס. פארה טראב'אזאר אין לה ליי לאס נוגיס קון סוס דיאס. אי אינגראנדיסיר סוס איזוס אין לה ליי פארה קי די אילייס גון בייאן מאנזיאס:

איסטי איס איל רול די לה ליי איג'ו קון אהבה אי חיבה. על פי די לוס תנאים קי סי אקלארארונ איליינס טודוס פור כתיבה אסיגון לוס מילדארימוס אין לה כתובה:

## כתובת התורה

ירד דודי לגנו לערוגות בשמו. להתעלס עם בת נדיב ולפרוס עליה סכת שלומו. אפריון עשה לו המלך שלמה:

שרפים ואופנים נטש ופרשיו ורכבו. ובין שדי אילת אהבים שם מסבו. ביום חתונתו וביום שמחת לבו:

רעיתי יונתי בואי אתי לדביר ואולם. כי למענך אעזוב כל המוני מעלה וחילם. וארשתיך לי לעולם:

אמרה איומה את שמעת דוד שמעתיהו. ואהבת עולם אהבתיהו. ישקני מנשיקות פיהו:

לחפה נתרצתה מחולת המחנים. וכנגד נעשה ונשמע לקחה ששים רבוא עדי עדים. בחדש השלישי לצאת בני ישראל מארץ מצרים:

ויהי הקשר אמיץ עם עם זו קנה בסיני. ואת ספר המקנה והחתום אקרא באזני המוני. הנה היא כתובה לפני:

בששי בשבת אגיד את הרשום בכתב הנשתון. יום להנחיל אוהביו תורה אל חי נתכון. ששה ימים לחדש סיון:

ביום מסיני בא וזרח משעיר אל נעלם. הופיע מהר פארן על מלכי גוים כלם. בשנת אלפים וארבע מאות וארבעים ושמונה לבריאת עולם:

למנין שאנו מונים וקהל עדתי בכל תפוצותיה. פה בארץ הלזו ביד אל נתלו אשיותיה. כי הוא על ימים יסדה ועל נהרות יכוננה:

## כתובת התורה

איך החתן שר שרים ונגיד נגידיים. יחיד ומיוחד  
הוא מושיב יחידיים. חכו ממתקים וכלו מחמדים :

אמר ליקרה ונעימה הבת רבת מעלות. נשאה חן  
בעיניו מכל הנשים והבתולות. יפה כלבנה  
ברה כחמה איומה כנדגלות :

ימים רבים תהיה לי ואני אליך לגואל. הנה שלחתי  
לך פקודים נחמדים מזהב על יד יקותיאל.  
הוי לי לאנתו כדת משה וישראל :

ואנה אוקיר ואזון יתיבי ואכסה. כי אהיה עמך  
למסתור ולמחסה ולמכסה. והוכן בחסד כסא :

ויהיבנא ליכי מוהר בתוליכי. תורת חכם מקור  
חיים את וביניכי. הרופא לכל תחלואיכי הגואל  
משחת חייכי :

וצביאת כלתא דא והוה לי לאנתו. וברית עולם  
לקשר אמיץ ביניהם שות שתו. יומם ולילה  
לא ישבותו :

וצבי חתנא דנא והוסיף על עיקר כתובתה. מה  
שתלמיד ותיק עתיד לחדש באורייתא. וספרא  
וספרי ואגדתא ותוספתא :

הקדים לה בתורת מוקדם רמ"ח מצות עשה מהם  
לא ימישון. כי אם אותם יום יום ידרשון. את  
הדרך אשר ילכו בה ואת המעשה אשר יעשון :

ועוד כתב לה בתורת מאוחר מצוות לא תעשה  
נקדשו. למנין שלש מאות וששים וחמשה פשו.  
מעשים אשר לא יעשו :

## כתובת התורה

ה

ודא נדוניא דהנעלת ליה כלתא דא לעלות ולראות  
מאת אביה אדון הנפלאות. לב לדעת ואזנים  
לשמוע ועינים לראות :

נמצא סך הכל בין כתובה ונדוניא וחקר כבודם  
ותוספת ומאוחר ומוקדם. את האלהים ירא  
ואת מצותיו שמור כי זה כל האדם :

ורצה החתן לזכות את ישראל עם גורלו. ולעלות  
נכסים אלו בפרי ישוה לו שאם פחתו פחתו  
לו ואם הותירו הותירו לו :

וקבל עליו החתן אחריות שטר כתובה. להתפרעה  
מכל שפר ארג נכסים איש לא יהגה בה. מחץ  
ראש על ארץ רבה :

וקבלו תרויהון תנאים נאים הכל בכתב נאסף אסוף  
כל אחד מהם כאשר יכסוף תנאי בית דין  
מראש ועד סוף :

מעשה ידיה לו ועליו כל תכשיטיה. בלילה שירו  
עמה וביום חוט של חסד משוך עליה. תנו לה  
מפרי ידיה ויהללוה בשערים מעשיה :

והירושה כמנהג דת ודין על לוח חרותה מטובה  
הצפונה לצדיקים עין לא ראתה. עלה נעלה  
וירשנו אותה : והדירה תורה בקרן זוית מעונה.  
כל הרוצה ליטול סחרה ואתננה. וממדבר מתנה :

ושלא ישא אשה אחרת עליה מילדי נכרים הנלוות  
כי אם בבת שעשועים ידבק ואותה ישים בלב  
ובחזות. לזאת יקרא אשה כי מאיש לקחה זאת :

ושלא יניחנה מתוך כעס והתרשלות ולא יאכל עמה  
לחם עצלות נוהג בחכמה ולאחוז בסכלות :

## כתובת התורה

ושלא ימשכן כלי חמדה ולא ימכור. אך להרבות ספרים תמיד יזכור. אמת קנה ואל תמכור:

ושלא יצא למקום רחוק או בים ישים נתיבו. כי אם ספר תורה נגד לבו. והיתה עמו וקרא בו:

וכל התנאים הללו שרירים וקיימים. כצבא השמים בשחק נרשמים. לעדי עד ולעולמי עולמים:

ונשבע החתן לקיים כל דבר להמונו. ולהנחיל יש לאוהביו ולעושי רצונו. נשבע יי בימינו:

וקנה החתן קנינים חמשה. ומהם תורה ותעודה וסגולה מאורשה. והוציא את האבן הראשה:

יראו צדיקים וישמחו ויאכלו את פרים. בתעודה ארוכה מארץ מדה ורחבה מני ים. והכל שריר ובריר וקים:

ויקם עדות ביעקב ותורה שם בישראל במרץ. ואמר להקים גדריה מאין פורץ פרץ. ואעידה לי עדים נאמנים את השמים ואת הארץ:

ישמח חתן עם כלה לקחה לו לגורלו. וישמח לב כלה בבעל נעוריה ותאמר למהללו. אשרי העם שככה לו:



## כתובת התורה

1

וידבר אלהים את כל הדברים האלה לאמר קון ריזו די ריינאדו סי ריזו איל סאנטו בינדיג'ו איל קון ישראל קי אנסי דיזי אל פסוק אתי מלבנון כלה אי טודו איסטו פ'זאי פור איל זכות קי דישירון ישראל נעשה ונשמע קי אונאנסה די איל מונדו איס קואנדו דימאנדה איל אומברי אסו חבר קירו קי מי אגאס און פלאזיר לי ריספונדי סי איל קוזה טי לו ארי לה סיניטו פרימירו אי סי איל קוזה לה אזי אי אקי ליס דישו משה רבינו אה לוס ג'ידיוס מירה קי איל שי'ת ב'וס קירי דאר לה ליי אי אייס ריספונדיירון ייא לה אריסיבימוס אי דיזימוס לה ליי פארה אפ'ירמאלה סוב'רי קי גון סאב'יאן קי מצות סון אי קי פינה טיינין סי גון לה אפ'ירמאן אי קי פאגה טיינין סי אפ'ירמאן אי פור איסטי זכות לוס קונטו קומו רייס אי משה רבינו ע"ה ייב'ז לה ריפואיסטה אאיל שי'ת קומו דיזי איל פסוק וישב משה את דברי העם אל ה'. אין אקיאה אורה בושקו איל סאנטו בינדיג'ו איל פור דאר לה ליי אה ישראל אי פור אב'לאר קוניל קארה קון קארה קומו דישו איל פסוק פנים אל פנים דבר ה' אל כל קהלכם. אי איסטאב'ה משה קון איל אאי. דישו איל סאנטו בינדיג'ו איל קי ארי פארה מודרי משה קי איסטה אקי קון מיגו משל אה קי לה קוזה אסימיוזה אה און ריי קי בושקו די אזיר און קומאנדאמיינטו קון קי גון לו סופיירה סו ב'יזיר. אי אין אקיאה אורה קי לו קיזו אזיר איסטאב'ה איל ב'יזיר אסו לאדו קי איזו איל לי דישו אאיל ב'יזיר ב'ה מירה סי אפ'ירמארון לה ג'ינטי איל קומאנדו קי ליס אינקומינדי. לי דישו איל ב'יזיר נו טינגאס קי פינסאר קי ליייה לו איזיירון. טורנו איל ריי אי לי דישו אל ב'יזיר ב'ה ייאמה איל בין באשי אי פ'זאי פור ייאמארלו אינמינטריס קי פ'זאי אה ייאמארלו איזו איל ריי איל קומאנדאמיינטו קי קי ריאה אזיר אינו סופו איל ב'יזיר לה אנטיסיון דיל ריי. אנסי איזו איל שי'ת קון משה בושקו פור דאר לוס עשרת הדברות אה ישראל אי איסטאב'ה משה קון איל. דישו איל סאנטו בינדיג'ו איל ליי קירו דיסקוב'יזאר לוס סיילוס אה קי ב'יאן ישראל מי כבוד אי ליס ב'ז אדיזיר אנכי ה' אלהיך איסטאנדו משה קון מיגו מי איספאנטו גון סי יירין לוס ג'ידיוס אה דיזיר קי משה איס איל קי דיזי אנכי ה' אלהיך סינדו איסטה אמי לאדו. קי איזו לי דישו אה משה ב'ה סאנטיפיקה אה ישראל

קומו דיזי אל פסוק וקדשתם היום ומחר אי סו אינטיסיין פ'ואי פארה קי סי פ'ואירה די אאי אי דיזיר אנכי ה' אלהיך אי קי ב'יאן קי איס איל ש'ית סולו קי לו איסטע דזיזינדו אי משה נו לו אינטינדינו אי לי ריספונדינו ליה איסטאן סאנטוס קומו דיזי אל פסוק כי אתה העדות בנו וגו'. סיינדו קי ב'ידו איל ש'ית קינו סי מינאה די אאי לי דישו ב'ה אי אבאשה אי סובי טו אי אהרן קון טיגו קומו דיזי איל פסוק לך רד ועלית אתה ואהרן עמך אינמינטיס קי אבאשו פור ייאמאר אה אהרן דיסקוב'יזו איל ש'ית סיילוס די לוס עשרת הדברות קומו כבוד אי דישו אנכי ה' אלהיך קי סון לוס עשרת הדברות קומו דיזי איל פסוק וידבר אלהים את כל הדברים האלה לאמר קירי דיזיר קי לוס דישו די אונה אינו טי מאראביאיס קומו פודו סיר די דיזיר זכור ושמור בדבור אחד אסימינאנטי איסטו לו איסטאמוס מיראנדו לאס מאראביאס דיל ש'ית קי בימוס קי אונה מוזיר איסטע פארינדו איסקלאמה אל ש'ית אי גינטי קי איסטאן פור מאר אי איסטאן פאסאנדו פ'ורטונה קי ליה איסטאן פירסוס אי איסקלאמאן אל ש'ית אי גינטי קי ב'יאן קאמינאנדו פור לוס מדבריות אי פור קאמינוס קי סי טופאן קיסיג'יס אי מאטאדוריס אי חיות רעות. אי אנסי גינטי קי איסטאן אפריזאדוס קון קאדינאס די פ'יירו אי דאנדוליס מודוס די יסורין פ'ואירטיס אי טודוס איסקלאמאן אל ש'ית אי ריספונדי אה קאדה אונגו דיסו מאל אי לוס קיטה סאלב'יס אה טודוס די אונה און קי טודוס איסטוס מאליס קי טיינין קאדה אונגו סון אין אונה אורה אי אין און פונטו אינו איסטאן טודוס אין און לוגאר סי נון אונגו אין מזרח אי אוטרו אין מערב אי אוטרו אין צפון אי אוטרו אין דרום אי טודוס איס קלאמאן די אונה אי ריספונדי אין ביין אה קאדה אונגו דיסו צער לוקי נון פואידי אזיר אונה די מיל איל בשר ודם קי סי לי ב'יאן אה און אומברי גראנדי 2 או 3 פירסונאס די אונה אדימאנדאר קאדה אונגו סו דימאנדה אי סי מיטין דילאנטרי די איל טודוס טריס די אונה אונגו בון סו פואידי אינטינדי דיר לוקי קירין קאדה אונגו אינו באסטע קינו לוס ארימידייה נאדה סינו קי לוס אשוטיאה די דילאנטרי פורקי לי טומאן לה קאביסה די לוס גריטוס אינו סאבי קי אזיר. אינפירו איל ש'ית נון איס אנסי אוטרו קיסי אפיאדה די קאדה אונגו אי

סיינטי סו דימאנדה די קאדה אונגו אי קונטינטה אה קאדה אונגו סו דימאנדה. אי מאס דיזימוס לה מאנייאנה אין לה תפילת יוצר אור ובורא הושך קירי דיזיר קי די אונה קריאו לה לוז אי לה איסקורינדאד אי לאס אפארטו אי אנסי טופימוס קי אה אדם הראשון לו קריאו דילה טיירה אי לו איזו קארני אי סאנגרי אי טורנו לו איזו טיירה קומו דיזי איל פסוק לבקר צלמות קירי דיזיר קי אדם הראשון לה מאנייאנה אירה טיירה אלה טאדרי לו איזו בשר ודם. דיספואיס קי פיקו אי לי טאקסו מואירטי לו טורנו קומו לה מאנייאנה קי אירה טיירה. אי אנסי בימוס אינל ריאו די גילוס קי אירה אגואה אי לו איזו סאנגרי אי טורנו לו איזו אוטרה ביס אגואה. אי אנסי טופימוס לה קארני לה איזו מואירטה קואנדו לו אינביאו איל ש'ית אה משה אנדי פרעה קי קיטארה אה ישראל די מצרים אי לי דימאנדו סיניאל אי לי דישו איל ש'ית מיטי לה מאנו אל פיג'ו אי לה קיטו יינה די ליפרה קומו מאנו די מואירטו קי נו סי קונטינטי טורנו לה מיטיין אין סו פיג'ו אי לה קיטו סאנה קומו קינו אוב'ו ניינגון מאל אי לו מיזמו אין לה ב'ארה קי לה איזו קוליב'רו אי דיספואיס ב'ארה. אי אנסי קואנדו פאסימוס פור לה מאר אי איסטאב'אמוס פירסוס אי איסקלאמימוס איל ש'ית אי סינו אלה מאר אי פאסימוס לוס ג'ידייוס אי אינטרארון לוס מצריים אי דישימוס שירה. אי אנסי פ'ואי איל דבור די זכור ושמור קי לו דישו איל ש'ית בדבור אחד בילאור'א:

דישירון חכמים ז"ל בין אי ב'יראס קואנטאס מעלות בואינאס טייני איל קי טייני אמיסטאד קון לה ליי אי קון לוס קי לה מילדאן. קי סי בינדיזי קון טריס קוואס קון איזוס אי קון ביין אי קון ב'ידאס לארגאס קון איזוס קי אנסי טופימוס אין לה שונמית אי אין קואנטוס מעשיות קי אין לה גמרא די קואנטה גינטי קי סי בינדישירון קון איזוס פור איל זכות די טינדר אמיסטאד קון לה ליי אי קון לוס קי לה מילדאן. קון ב'ידאס קומו איסטע איסקריטו קי מיס פ'אייאנטיס פ'איינו ב'ידאס. אי קון ביין מונג'ו די סיר ריקו גראנדי קון כבוד. אי לה ליי לו איסקאפה אלה פריסונה די טודו אינקואינטרו מאלו אי די טודה סיטינטייה מאלה. קי אנסי דישירון חכמים ז"ל לה ליי מאנפאראר מאנפארה טאנטו אין אורה קי סי אינטרי

## כתובת התורה

מיטי אין אלייה טאנטו אין אורה קינו סי אינטרימיטי אין אלייה קומו דישו שלמה המלך ע"ה סי טי אסאבינטאסטיס טי אסאבינטאסטיס פארה טי אי איזיטס בורלה דילה ליי לה בורלה איס פארה טי איל כבוד די לה ליי אין סו לוגאר איסטה. קומו טראיין אין ספרי מוסר אין דוס פריסונאס קי סאזירון אל באזאר פור מירקאר קאדה אונג איסקלאב'ו פארה קי לו סיי'ר'ה. אי קומו ביניירון אל באזאר קי בינידן איס קלאב'וס נון טופארון אאי קי סאלב'ו און פרוב'י קון איל ביסטידו ראנגאדו אינטירו גי קאמיהו אין סוס קארניס. אינ' סירו אירה פרוב'י אי חכם גראנדי. אי סי אסירקו אונג די איליוס אאל פרוב'י אי לי דימאנדו קי אופ'יסיו טייניס אי קי סון טוס איג'אס פור סאב'יר די איל פור מירקארלו. אי ריספונדייו אה איל דיזינדו מי אופ'יסיו איס קי ליינו סי ריז'יר אטי אי טודה ג'ינטי די טו קאזה קון דיריג'ידאד אי בונדאד אי קון ג'יאסייו. קון תנאי קי מי סיי'ר'אס אמי אי בואינו סירה אטי טו טראזיריאה אי סיינדו קי סינטיין לוקי לי ריספונדייו סי אראבייו מונג'ו קון איל פרוב'י איל חכם אי לו דינאורו אי לו איסקופיו אין לה קארה דיזינדו קומו קונפלייו סו קוראסון די קיטאר טאל די סו בוקה אי סי לי אינטנדייו קי איסטי פרוב'י איס לוקו קינו סאב'י קי דיזיר קי איל איסטה פור בינדירסי פור איסקלאב'ו איסי קירי אזיר אמו אנדי סי בידו איסטה לוקורה. אי סאלינדו די אאי טופו קון סו חבר קי סאלייו קון איל ביראביר פור מירקאר איס קלאב'ו אי לי דישו ביה מירקה אמו פור איסקלאב'ו. אי לי קונטו טודו לוקי פאסו קון איל פרוב'י אי חכם. דישו איל אוטרו חבר אין סו קוראסון ליינו אנדארי אי אב'לארי קון איל פרוב'י אי אינטנדיירי סוס פאלאב'ראס קי פאלאב'ראס קומו איסטאס נון לאס דיני אינבאלדיס. פ'ואי אי לי פריגונטו קומו אל פרימירו אי איל פרוב'י לי ריספונדייו קומו לי ריספונדייו אל פרימירו. סיינדו קי סינטייו סוס פאלאב'ראס לי אב'לו קון ריפוזו אל פרוב'י אי לי דישו פורקי אב'לאס קומו איסטאס אב'לאס סיינדו קי טו בושקאס קי טי מירקין פור איסקלאב'ו אי כפי די איסטאס אב'לאס נון טופאראס קין טי מירקי אטי. לי ריספונדייו איל פרוב'י כפי די טו דעת אנטי איס. מה סאב'ראס קי נו סי ליינו די לאס סיב'דאדיס קי טו אינטנדיס

## כתובת התורה

ח

סינו ליינו סו די אונה סיב'דאד קי לה פרינדייו איל ריי פ'ולאנו אי סי אפיאדו די טודה לה ג'ינטי דילה סיב'דאד אה קי סאל' יראן טודוס ביב'וס אי קיטאראן סוס בייניס איל קאראר קי פואדיאן אין טאנטוס דיאס אי אנסי איזירון קי טודוס קי טארון לוקי פודיירון אי סאליירון טודוס טריסטס פור לוקי דישארון. אי ליינו סאלי דיננדו סין נינגונה קוזה אפילו קוב' יירטה נון קיטי קון מי אי סוב'רי טודו איסטו סאלי גוסטו אי באיילאנדו. אי איל ריי קי איסטאב'ה אינלה פואירטה דילה סיב'דאד מי דימאנדו פורקי טו סאליס באיילנדו סיינדו נון קיטאסטיס קון טיגו אפילו אונה קונביירטה. אי לי ריספונדי קי ליינו קיטי מאס מונג'ו די טודוס מה נון מי לו ביין נינגונו קי איל ביין מיאו לו טינגו קון מיגו אינו פואידין נינגונו טומארמילו. אי קון איסטו טודו איל קי קירי מירקאר אמי נו לו אינגאניו אאל אי ליינו דו אסאב'יר אאל קי איס מי אופ'יסיו אי איסטונסי אינטנדייו אקיל אומברי קי איל פרוב'י איס חכם גראנדי אי נאמן אי לו מירקו קון בואינה מונידה אי איזו אין איל כבוד קומו רב גראנדי אינו קומו איסקלאב'ו ח'ו אי אינקומינדו אקיל קי ריז'ירה אאל אי אה ג'ינטי די סו קאזה אינל ג'ודיזמו אי קינו איזיריה חאטיר אה נינגונו אי קי אינביניו אה איליוס קאמינו די לאס ב'ידאס. אי אלה ג'ינטי די סו קאזה אינקומינדו קי לי איזיראן מונג'ו כבוד קומו דישירון חכמים ז"ל גראנדי איס איל קי סיי'ר'י אלה ליי מאס דיל קי לה מילדה. אי אנסי איזירון קומו אינ' קומינדו איל בעל הבית אי איל בעל הבית פרופיינו לו סירביאה אאל קומו סיי'ר'ין אאל ריי אי נון אזיאה קוזה סין סו דיג'ו אי פור סו דיג'ו סי ריז'יאה לה קאזה אי אמוסטראב'ה אה אייוס קאמינו דיריג'ו אי ליס אינביזאב'ה ליי אי ג'ודיזמו אי ליס אינביזאב'ה לאס מצות עשה אי מצות לא תעשה אי לה פינה דיל קי פאסה סוב'רי לאס מצות אי סי איזירון טודוס חסידים צדיקים גמורים אי איל בעל הבית אירה אנדאן אי אינגראנדיסין אסטה אלקאב'ו סי די ליי סי די ריקיזה אי סי איזו ריקו גראנדי אסטה קינו סאביאה קואינטה די סוס אוינ' דאס אי טודו איל מונדו לו ייאמאב'אן אה איל פור נומברי בעל צדקה מרוב דילה צדקה קי אזיאה אסטה קי טוב'ו זכות די ג'וזגאר אין 22 לוגאריס אי ביניאן פור סינטיר דיג'אס די



## כתובת התורה

סו בוקה אי דיואב'אן פור ב'יר סו קארה אי די אנטיס די  
איסטו אירה עם הארץ גמור אי פור איל זכות קי סירבי'יו אל  
סיני'ור חכם טוב'ו טודו איסטי בי'ן. אי אקיל חבר קינו קי'וז  
מירקאר אל חכם אי לו דיואונרו אי לו איסקופיו אין לה  
קארה סאלי'ו אאיל אוטרו דיאה אי טופו און מאנסיב'ו מוי  
אירמוז די ב'יסטה אי ניגרו די מאניאס אי לי פריגונטו קי  
איס טו אופ'יסיו אי לי דישו קי אירה אב'גי אי דישו אין סו  
קוראסון איסטי איסקלאב'ו מי ב'ה אה אינריקיסיר די לוס  
קואירוס די לאס חיות קי אפ'ירה אי גוסטו קארני די איליאס  
לו קי נון גוסטה איל ריי קי אין איל קאמפו סי טופאן די  
טודאס לאס חיות אי אבי'ס אי לו טרושו אין קאזה אי לי  
מירקו ארמאס פארה אב'גיליק אי לי דישו סאל אל קאנפו  
אי אז טו אופ'יסיו אי סאלי'ו אי אפ'ירו לאס אבי'ס קי טופו  
אי דישו אינטרי סי מונג'ו מי אינפורטה סי לי דו אמי אמו  
סינו מי'ור איס פארה מי אי קינו סי אינבי'ו מי אמו אה  
אינביארמי קאדה דיאה אי פ'ואי לאס דיגוליו אי סי לאס  
קומיי'ו אי לוקי טוב'רו לה איג'ו אה לוס פירוס אלה טאדרי  
בי'נו אין קאזה אי דישו קינו טופו נאדה אי דאמי אקומיר  
קי איסטו קאנסדו די פיליאר קון איל לונסו אי קאדה דיאה  
לו אינגאניאב'ה אינו לי טראיאה נאדה. אי רוב'אב'ה דיסו  
אמו מונידה אי סי איב'ה אקומיר אי ביב'יר לוקי נון קומיאה  
סו אמו אסטה קי לו טרוש'ו אסו אמו אין עניות. אי אג'ונטו  
קון איל ג'ינטי מאלה איסי אינו קיסיג'י אי מאטאב'ה ג'ינטי  
אי סו אמו לו טיניאה פור נאמן אי דיויאה קי אירה בואינו. אי  
סי אליב'אנטארון טודה לה ג'ינטי אי לי איזי'רון התראה אינו  
מיטי'ו טינו אסטה קי לו אפ'ירארון סיגונדה ב'יס אי לו אפ'יר  
זארון אי סאלי'ו פ'יאנסה סו אמו אי לו קיטו אסטה קי לו  
אפ'ירארון טריסירה ב'יס קון עדים אי לוס אוב'ליגארון אטר  
דוס דוס מואירטי. אי טודו איסטי מאל פ'ואי פור איל פיקאדו  
קי לו דיואונרו אל חכם מרוב דילה גאזה קי טיניאה קינו  
קי'וז אל חכם. סי אינבי'וה די איסטי מעשה קי טודו איל קי  
טייני אמיסטאד קון לה לי אי קון לוס קי לה מילדאן סו קאב'ו  
איס בואינו אי סירה זוכה אה איז'וס אי עוה"ב כיר"א:

ת " ו " ש " ל " ב " ע